

AMORE-  
BIETA-  
ETXA-  
NOKO

JAIAK

2013 UZTAILAK 15-27



David Latxaga Ugartemendia (Alkatea)

# AGURRA

Herriko jaiak hemen dira eta aukera hau aprobetxatu nahi dut nire izenean eta Udaltzaren izenean zornotzar guztiak agurtzeko.

Aurtengoa zornotzar guztiontzat urte gogorra izan da eta horregatik, eguneroko bizimodu gogorra arinduko diguten jai egun hauek gogotsu hartuko ditugu. Lagunekin eta familiarekin egoteko egunak dira, jaietan izango diren ia ehun ekitaldiez gozatzeko egunak.

Horregatik, jaiak prestatzen aritu izan diren guztiei eskerrak eman nahi dizkiet. Egindako esfortzua eta eskainitako denbora eskertzen dizkizuet, herrikoek eta bisitatzeraz datozenek egun horietan ondo pasa dezaten lan egin baituzue.

Ez dago esan beharrik Karmengo jaiak lasterketa luze baten parekoak direla, maratoi baten parekoak eta, horregatik, Sanatanatxuetara indarrak galdu gabe heltzea da helburua. Aurtengo pregoilariak ditugu eredu, eskakizun maila handiko probetarako indarrak neurtzen ohituak.

Ezin ahaztu Karmengo jaiak herrikoiak eta parte-hartzaileak direla. Horregatik, aurrekontu doikuntzek aisialdi eskaintzaren kalitate eta kantitatean ez dutela pisurik izan ozen esan dezaket. Bide batez aipatu beharra dago, hurbileko herri askok kopiatu nahi izan duten eredu bat daukagula.

Aurreko urteetan bezala, ezin ahaztu ondo pasatzea eta pertsona eta ondasunak errespetatzea bateragarria dela. Gure jaiak hobekuntza izango dira bakean eta harmonian.

Amaitzeko, dena delakoarengatik aurten gurekin egongo ez direnak gogoan izan nahi ditut eta gure herrira etorriko direnei esan hurbiletik ezagutu ahal izango dutela zornotzarren izaera irekia eta abegitsua.

*Ya han llegado nuestras fiestas y aprovecho esta ocasión, en mi nombre y en el de la Corporación Municipal, para trasladar un cordial saludo a tod@s l@s vecin@s de Amorebieta-Etxano.*

*Después de un año difícil para tod@s l@s zornotzarras, estas fechas las acogemos con el alivio de un bálsamo que suaviza el rigor y la dureza de la vida cotidiana. Son días para cultivar la amistad, disfrutar con nuestra familia y amigos de los casi cien eventos y espectáculos que se ofrecen.*

*Es por ello que quiero agradecer a todos los que han participado en la elaboración y preparación de estas fiestas. Os doy las gracias por el esfuerzo y el tiempo que habéis dedicado para que l@s vecin@s y visitantes lo pasemos bien estos días.*

*No hace falta recordar que “Karmengo jaiak” es una maratón, por lo que os aconsejo que lleguéis al día Santanatxu en plenitud y sin que nadie se desfonde. Estaría bien que tomásemos ejemplo de los pregoneros de este año, expertos en dosificarse para pruebas muy exigentes.*

*No podemos olvidar que las fiestas del Karmen son, sobre todo, populares y participativas. Por eso, puedo decir alto y claro que los ajustes presupuestarios no han mermado en absoluto la calidad ni la cantidad de la oferta de ocio. Dicho sea de paso, tenemos un modelo que muchos pueblos cercanos han querido copiar.*

*Como en años anteriores, quiero recordar que divertirse a tope es compatible con el debido respeto a todas las personas y sus bienes. Nuestras fiestas serán mucho mejores si reinan la paz y la armonía.*

*Para finalizar, quiero recordar a quienes, por un motivo u otro, no podrán acompañarnos este año y a quienes nos visitan, que va a saber y conocer de primera mano el carácter abierto y hospitalario de l@s zornotzarras.*

**¡GORA KARMENGO JAIK!  
GORA ZORNOTZA ETA GORA EUSKADI!!**



1960an sortu zen Club Deportivo Zornotza. Ordurako burutuak zeuden klubaren izena han-hemenka zabaldu duen Zornotzako Krosaren zenbait edizio. Hasiera batean herri mailako proba zena, nazioarteko lasterketa bilakatu zen laurogeiko hamarkadan, eta atletismoaren alorreko erreferentzia bihurtu da mundu mailan, are gehiago 1993an Munduko Kros Txapelketa Amorebietan antolatu zenetik. Elkartearen gaur egungo presidentea den Miguel Bilbaoren ekimenez sortu ziren, bai kluba, eta bai krosa ere. Pozteko moduak izan dira, bestalde, klubaren atletek estatu mailako txapelketetan lortu izan dituzten emaitzak. Gaur egun hogeita hamar bat dira, Amorebietakoak eta inguruetako herrietakoak, klubari atxikita diharduten atletak.

*El Club Deportivo Zornotza fue fundado en 1960. Para entonces ya se habían celebrado unas cuantas ediciones del Cross Zornotza que es la actividad por la que el club es más conocido. Lo que empezó siendo una prueba de carácter local se convirtió en internacional en los años ochenta y se ha convertido en una prueba de referencia en el atletismo mundial, sobre todo después de que en 1993 se organizara el Campeonato del Mundo de Cross en Amorebieta. Tanto el cross como el club se crearon a iniciativa de Miguel Bilbao que es su presidente en la actualidad. Además el club también ha conseguido muy buenos resultados con sus atletas en competiciones de ámbito estatal. En la actualidad cuenta con aproximadamente treinta atletas de Amorebieta y localidades cercanas.*

## BERDINTASUNEZKO JAIEAN ALDE! LANA, ZAINKETAK ETA GOZAMENA PARTEKATUKO DITUGU

Familia-ardurak eta etxeko zereginak denon artean banatzen baditugu, DENOK edukiko dugu ondo pasatzeko denbora gehiago.

ERRESPETATU: Emakume batek EZETZ esaten duenean, EZETZ esan nahi du.

Ez onartu inolako gehiegikeriarik. Emakume bat erasotzen ikusten baduzu edo indarkeria fisikoa, berbazkoa, psikologikoa zein sexuala jasaten baduzu, deitu telefono honetara: 112.

## POR UNAS FIESTAS IGUALITARIAS! VAMOS A COMPARTIR EL TRABAJO, LOS CUIDADOS Y LA DIVERSIÓN

TODAS y TODOS podemos disfrutar en fiestas si compartimos las responsabilidades familiares y las tareas en casa.

RESPECTA: Cuando una mujer dice NO, quiere decir NO.

NO admitas malos tratos. Si observas alguna agresión a una mujer o si padeces cualquier tipo de agresión física, verbal, psicológica o sexual llama al 112.

# TXUPINAZOAREN AURRETIK PREFIESTAS



Egun guztian zehar AESK lokala Txiki Otaegin  
*Todo el día*

VII. OPEN “Karmenak” II. BALCON DE BIZKAIA  
*Campeonato de scalextric*  
*Ant/Org: AESK Euskalextric*

Goizean Auzoetatik  
*Por la mañana*

**RALLYSPRINT AMOREBIETA-ETXANO**

17.00 Zelaieta parkea

GURUTZ GORRIaren erakustaldia  
*Exhibición de la CRUZ ROJA*  
*Ant/Org: Durangaldeko Gurutz Gorria*



**14** UZTAILAK  
**IGANDEA-DOMINGO**

**TXUPINAZOAREN AURRETIK  
PREFIESTAS**

Goizean AESK lokala Txiki Otaegin  
*Por la mañana*

**VII. OPEN "Karmenak" II. BALCON DE BIZKAIA: FINALAK**  
*Campeonato de scalextric: finales*  
*Ant/Org: AESK Euskalextric*

10.30 Nafarroa kalea

**AMOREBIETA-ETXANOKO UDALA SARIA. EH Junior**  
*Trofeo EH Junior. Premio Ayto. Amorebieta-Etxano*  
*Ant/Org: Sociedad Ciclista Amorebieta*



**15** UZTAILAK  
ASTELEHENA-LUNES

# TXUPINAZOA JAIEN HASIERA



20.00 Herriko plaza

Pregoa, txupinazoa eta kalejira, Amorebieta Etxano, Udazken, Buztintxuri eta Uztargi erraldoi eta buruhandien konpartsak, gaitero eta txistulariak

*Pregón, chupinazo y posterior kalejira de las comparsas de gigantes y cabezudos de Amorebieta-Etxano, Udazken, Buztintxuri y Uztargi, txistularis y gaiteros*

20.30 Kalbario - Euskal Herria Enparantza



**WOMBO ORCHESTRA**

2012ko epaimahaiaren sari berezia  
*Premio especial del jurado 2012*

<http://wombo.fr>

Twitter: @WomboBrassBand

22.00 Zubiondo parkea



**BONGO BOTRAKO**

<http://www.bongobotrako.com>

Twitter: @bongobotrako





WOMBO ORCHESTRA

BONGO BOTRAKO



# 16 UZTAILAK ASTEARTEA - MARTES

## KARMEN EGUNA

11.00 Herrian zehar

*Por las calles*

**UDAZKEN** taldearen kalejira

*Pasacalles de los txistularis de UDAZKEN*

Goizean Larrea

*Por la mañana*

**KARMENGO JAIA**. Meza, bertsolariak, **UDABARRI** dantza taldea, eta Euskal erromeria **TRIKI PIU** taldeagaz

*Fiesta del Carmen. Misa, bertsolaris, Udabarri y romería con Triki Piu*

Ostean Larreako landetan

*Después*

**HERRI KIROLAK**

“Urrezko aizkolari” Txapeldunen liga

*Competición de aizkolaris. Liga de Campeones*

**AITZOL ATUTXA “ATUTXA II” vs JOSEBA OTAEGI**

(Bizkaiko txapelduna) (Gipuzkoako txapelduna)

**INHAR URRUZONO** Harrijasoketa eta ingude/*yunke*

18.00 Zelaieta parkea

**ABENTURA PARKEA**

Eskalada, tirolina, zubiak...

*Escalada, tirolina, puentes...*

18.00 Amorebieta IV Frontoia

**PILOTA PARTIDA PROFESIONALAK**

*Partidos de pelota profesionales*

**URRUTIKOETXEA-IZA**

**ELEZKANO-APRAIZ**

**OLAIZOLA II-IBAI ZABALA**

**BENGOETXEA VI-BEROIZ**

*Ant/Org: Lagun Onak pelota elkarte*

20.00 Herriko plaza

**Kale Antzerkia**

**ORSAI**

**Malas compañías zirko taldea**

<http://malaskompanias.blogspot.com.es>

21.30 Zubiondo plaza

**KALAKAN**

<http://www.kalakan.fr>







## MALAS COMPAÑIAS ZIRKO TALDEA



## KALAKAN

Jamixel Bereau- Thierry Biscary (Ttirritt)-Xan Errotabehere Perkusioak (txalaparta, tobera, ttun-ttun, atabala,..) eta ahotsak Lehen doinuan, giroa emana da. Argia samina, apainketa neurritsua, arreta guzia hirukotea eta bereziki bere musikari emana zaio.

**MADONNA** kantarixa ospetsuarekin bizi esperientziaren ondotik eta hastapeneko ildo beretik, Kalakan taldeak publikoarekin duen harreman intimoari lehentasuna emaiten dio. Nolazpaiteko arriskua hartuz, ustegabekoa eta naturaltasunari lekua utziz, Kalakan taldeko kideek taula zuzendaritza soil baten apostua egiten dute, musikak daraman sentazioen inguruan entzuleak eta musikariak bilduz.

# 17 UZTAILAK ASTEAZKENA-MIÉRCOLES

20.00 Zelaieta parkea

**KOADRILEN ARTEKO PLAY BACK LEHIAKETA**

*Ant/Org: Zornotzako koadrilak*



22.00 Zubiondo plaza

**SETE SÓIS SETE LUAS FESTIBALA**

<http://www.7sois7luas.com>

Twitter: @7sois7luas

**MELECH MECHAYA (Portugal)**

<http://melechmechaya.com>



# 18 UZTAILAK OSTEGUNA-JUEVES

11.00 Zelaieta parkea

**LA BOMBONERA. Futbol 3x3**

18.00 Zubiondo parkea

**UMEEN TXIRRINKA IRTEERA**

*Marcha infantil de bicis*

*Ant/Org: Urgozo txirrundulari taldea*

22.00 Zubiondo plaza

**SETE SÓIS SETE LUAS FESTIBALA**

<http://www.7sois7luas.com>

Twitter: @7sois7luas

**KAMAFEI (Italia)**

<http://www.kamafei.com>

**MELECH MECHAYA (Portugal)**





*Sete Sóis Sete Luas* nazioarteko jaialdia ([www.7sois.eu](http://www.7sois.eu)) gure herrian ez ezik, Mediterraneo aldeko eta portugaleraz hitz egiten duten herrialdeetako 30 hiritan ere egiten da (Brasil, Cabo Verde, Kroazia, Espainia, Frantzia, Grezia, Israel, Italia, Maroko, Portugal, Errumania). *Sete Sóis Sete Luas* jaialdiaren 21. edizioa da 2013koa. Herri musika garaikidearen eta arte plastikoen proiektuak biltzen ditu, kultura mediterraneoko eta lusofonoko pertsonaia ospetsuen partaidetzaz. Jaialdiaren ohorezko presidente izan dira 18 urtez José Saramago eta Dario Fo Nobel saridunak. Kulturen arteko solasa, sarean dauden herrietako artisten mugikortasuna eta sareko herrietako sortzaileen partaidetzaz, jaialdiak arte-ekoizpen era originalak ditu, besteak beste direla, helburu.

Jaialdi honen presentzia bi kontzertutan gauzatuko da Amorebieta-Etxanoko jaietan:

- **Uztailaren 17an: Melech Mechaya-Portugal** Bidaia dibertigarria klezmer musikan barrena, soinu kutsakorrak, arabiar lurrinak eta ijitoen erritmoak zabalduaz juduen tradiziorik alaienarekin eta kanporakoenarekin batera. Melech Mechayaren kontzertuak jai hutsa dira, eta ikusleek barreka, dantzan eta parte hartuz jarduten dute bertan.

- **Uztailaren 18an: Kamafei-Italia** Mediterraneoko zaporea daukan talde indartsua. *Tarantaren* (Italiako hegoaldean tipikoak diren musikak) tradizioaren erritmoak lantzen dituzte Kamafei taldekoek, abangoardiako perkusioekin nahastuta, musika proposamen berriak sorturik.

*El Festival Internacional Sete Sois Sete Luas* ([www.7sois.eu](http://www.7sois.eu)) se realiza, además de en nuestro pueblo, en 30 ciudades diferentes de Países de todo el Mediterráneo y del mundo lusofono (Brasil, Cabo Verde, Croacia, España, Francia, Grecia, Israel, Italia, Marruecos, Portugal, Rumania). El Festival Sete Sóis Sete Luas, en 2013 en su 21.ª edición, lleva a cabo proyectos de música popular contemporánea y de artes plásticas, con la participación de grandes figuras de la cultura mediterránea y lusofona. Los presidentes Honoríficos del Festival han sido durante 18 años los Premios Nobel José Saramago y Dario Fo. Entre los objetivos del Festival: el dialogo intercultural, la movilidad de los artistas de los Países de la Red y la creación de formas originales de producción artística con la participación de creadores de los Países de la Red.

En Amorebieta-Etxano el festival estará presente en las fiestas con dos conciertos:

- **Día 17 : Melech Mechaya-Portugal** Un viaje festivo por la música klezmer, una sonoridad contagiante que va de los aromas árabes y ritmos gitanos a la tradición judía mas alegre y extrovertida. Melech Mechaya convierte sus conciertos en una fiesta donde el público ríe, baila y participa.

- **Día 18 : Kamafei-Italia** Un grupo con fuerte sabor mediterráneo. Kamafei trabaja los ritmos de la tradición de la "taranta" (músicas típicas del sur de Italia) mezcladas con las percusiones mas vanguardistas, procurando reinventar nuevas propuestas musicales.

# 19 UZTAILAK OSTIRALA-VIERNES

Egun osoan Txosnetan  
*Todo el día*

## KOADRILEN EGUNA

Koadrilen bazkari herrikoia, eta ekintza desberdinak  
*Actividades diversas y comida popular de cuadrillas*  
Ant/Org: Zornotzako koadrilak

16.00 Gane

## TENIS LEHIAKETAKO SEMIFINALAK

*Semifinales del torneo de tenis*  
Ant/Org: Club de tenis Zornotza

17.00 Zelaieta parkea

**50 XAKE PARTIDA JON AXEL GOIRI**Aren kontra (Bizkaiko txapelduna)  
*50 partidas simultaneas de ajedrez contra el campeón de Bizkaia Jon Axel Goiria*  
Ant/Org: Club de ajedrez Zornotza

18.00 Txosnetan

## KUTXEN JOLASA

Ant/Org: Zornotzako koadrilak

19.00 UMEEN TANBORRADA

*Tamborrada infantil*

21.00 Zelaieta parkea

## XIII. TXISTULARIEN KONTZERTUA

*XIII. Gran concierto de txistularis*  
**Abeslari gonbidatua / Artista invitado: Jaurne Gaminde**  
Ant/Org: Udazken txistu taldea

22.30 Txosnetan

## HESIAN

<http://hesian.net> Twitter: @hesiantaldea

## EH SUKARRA

<http://www.myspace.com/ehsukarra>

23.00 Txosnetan

**Alkoholemia karpa**



# 20

# UZTAILAK LARUNBATA-SÁBADO

Goizean Zubiondo parkea  
*Por la mañana*

**MARMITAKO LEHIAKETA**  
*Concurso de marmitako*  
*Ant/Org: Zornotzako koadrilak*



09:00 **Boroa poligonoan**  
**LXXXIX. USAKUME TIROKETA Ofiziala**  
*LXXXIX. Tirada oficial de pichón*  
*Ant/Org: Errekamendi*

11:00 **Gane**  
**TENIS LEHIAKETAKO FINALAK**  
*Finales del torneo de tenis*  
*Ant/Org: Club de tenis Zornotza*



17:00 **Urbano Larruzea kalea**  
**XXXII. XAKE TXAPELKETA**  
*XXXII. Torneo de ajedrez*  
*Agustín Zamakona Memoriala-Memorial Agustín Zamakona*  
*Ant/Org: Club de ajedrez Zornotza*

18:00 **Amorebieta IV Frontoia**  
**KARMENETAKO VI. ESKUPILOTA TXAPELKETA**  
*Torneo local de Pelota mano*  
*Federatuen finalak. Final de federados*  
*Ant/Org: Lagun onak pelota elkarte*

22.30 **Txosnetan**  
**GREEN DOG**  
**HONAT** Twitter: @Honat\_erromeria  
*Ant/Org: Txosnen kordinakundea*



23:00 **Zubiondo plaza**  
**Kanp berbena**  
**VARADERO ORKESTRA**

03:00 **Txosnetan**  
**EROTIC URBAN CROSS**  
*Ant/Org: Zornotzako koadrilak*



# MARMITAKO LEHIAKETA 2013

- 1 Amorebietako jaietako kuadrilen arteko marmitako lehiaketa/txapelketa uztailaren 20an egingo da Zubiondo plazaren inguruan.
- 2 Herriko edozein koadrilak parte hartu ahal izango du, aurretik AMETX Erandunde Autonomoaren bulegoetan izena ematen badu. Izen ematea uztailaren 15n eguerdiko 14:00etan amaituko da.
- 3 Mahai-lagunak eta banatutako mahai eta aulkien kopurua ahalik eta zehatzen aurreikusteko, koadrila bakoitzak diru bermea jarri beharko du koadrilako kide kopuruaren arabera.  
**20 mahai-lagun edo gutxiago 20€/20 mahai-lagun baino gehiago 30€**  
Seinalea edo bermea uztailaren 23tik aurrera berreskuratu ahal izango da. Seinalea 2013ko urriaren 31 baino lehen jaso beharko da. Egun hori igaro ondoren ezin izango da utzitako kopurua berreskuratu. Bermea galdu egingo da honako egoera hauek gertatuz gero:
  - Mahai-lagun baino askoz mahai eta aulki gehiago egonez gero edo zaindu barik bueltatuz gero.
  - Antolatzaileek banatutako tokien mugak errespetatu ezean.
  - Antolatzaileek erabakitzen duten beste edozer.
- 4 Lehiaketako/txapelketako koadrilei egokitu zaizkien tokiak zozketatu egingo dira. Zozketa jendeurrean egingo da Zelaietako Auditorioan, uztailaren 18an, osteguna, eguerdiko 12:00etan.
- 5 Antolatzaileek hegaluzea, mahai-tresneria eta ogia BAINO EZ diete emago Challengeen parte hartuko duten koadrilei.
- 6 Koadrilek, antolatzaileen azalpenak kontuan hartu beharko dituzte uneoro.
- 7 Txapelketan/lehiaketan zehar sortu litekeen edozein arazo konpontzeko Batzorde Antolatzailea izendatuko da.

- 1 El concurso de marmitako entre cuadrillas de fiestas de Amorebieta se celebrará el día 20 de Julio en Zubiondo Plaza y alrededores.
- 2 Podrá participar en el concurso cualquier cuadrilla local que se inscriba previamente en las oficinas de AMETX Erakunde Autonomoa. La inscripción podrá realizarse hasta las 14:00 horas del lunes 15 de Julio.
- 3 Con el objetivo de ajustar, al máximo, el número de comensales inscritos con el de las mesas y sillas distribuidas, cada cuadrilla deberá depositar una garantía económica dependiendo del número de comensales inscritos por cuadrilla.

**20 comensales o menos 20 € / Más de 20 comensales 30 €**

La señal o garantía podrá recuperarse a partir del 23 de Julio. La fecha tope para la retirada de la señal será la del 31 de Octubre de 2013, a las 14:00 horas. Quién no la retire para esa fecha perderá la cantidad depositada. Serán causas de pérdida de la garantía las siguientes:

- La desproporción manifiesta entre el número de mesas y sillas con el de comensales.
  - Señalado por la organización o la entrega en malas condiciones.
  - No respetar la distribución de espacios establecida por la organización.
  - Cualquier otra causa estimada por la organización.
- 4 Los espacios a ocupar por las cuadrillas a concurso serán previamente sorteados, en sorteo público a celebrar en el Auditorio de Zelaieta, el 18 de Julio, jueves, a las 12:00 horas.
  - 5 La organización SOLO ENTREGARÁ bonito, cubertería y pan a las cuadrillas de jóvenes participantes en la Challenge.
  - 6 Las cuadrillas deberán atender, en todo momento, las indicaciones de la organización.
  - 7 Para dirimir cualquier problema que surja a lo largo del concurso se nombrará un Comité Organizador.

# 21

# UZTAILAK IGANDEA-DOMINGO

Goizean Zelaieta parkea  
*Por la mañana*

**UMEENTZAKO JOLAS PARKEA**  
*Parque de juegos infantiles*

09:00 Boroa poligonoan

**LXXXIX. HERRIKO USAKUME TIROKETA**  
*LXXXIX. Tirada local de pichón*  
*Ant/Org: Errekamendi*

11.00 Jauregibarria

**BIZKAIKO V. PIRENAIKO ABELBURUEN TXAPELKETA**  
*V. Campeonato de ganado pirenaico*

11.00 Jauregibarria

**ITSAS MODELISMO ERAKUSTALDIA**  
*Exhibición de modelismo naval*  
*Ant/Org: Bilbo Model Club*

11.00 Zubiondo parkea - Jauregibarria

**AMOREBIETA-ETXANOKO II MILIA ETA JAIETAKO LASTERKETA**  
**II. Milla de Amorebieta-Etxano y carrera de fiestas**  
*Ant/Org: Zornotzako korrikalariak*

11:30 Amorebieta IV Frontoia

**PALA PARTIDAK**  
**Herriko Txapelketaren finalak**  
*Finales del campeonato local*  
*Ant/Org: Betiko jokalariak*

12:00 Jauregibarria parkea

**ARKU TIROKETA**  
*Tiro con arco y stand participativo al público*  
*Ant/Org: Ostadar*

12.30 Herriko plaza

**AREATZAKO MUSIKA BANDA**

21.00 Zelaieta parkea

**GOZATEGI**

<http://gozategi.com>



25 URTE



GOZATEGI

## 22 UZTAILAK ASTELEHENA-LUNES

17.00 Gure kirolak bolatokia

**KOADRILEN ARTEKO BOLO TXAPELKETA**

*Campeonatos de bolos entre cuadrillas*

*Ant/Org: Zornotzako koadrilak*

21.00 Herriko plaza

**BERTSOLARIAK**

**ARKAITZ ESTIBALES**

**JULIO SOTO**

**IKER ZUBELDIA**

**OIHANA BARTRA**

Gai jartzailea: Zornotzako bertso eskola

(Euria eginez gero Zornotza Aretoan

*En caso de lluvia en el Zornotza Aretoa)*



# 23 UZTAILAK ASTEARTEA-MARTES

Egun guztian zehar AESK lokala Txiki Otaegin

*Todo el día*

**Umeentzako II. RALLY SLOT AMOREBIETA TXAPELKETA**

*II. Campeonato infantil de scalextric de Amorebieta*

*Ant/Org: AESK Euskalextric*

**18.00 Herriko plaza**

**PUZZLE LEHIAKETA ETA LUDOTEKA**

*12 urtetik gorakoentzat lehiaketa. 3-10 urtekoak puzzlen ludoteka  
A partir de 12 años campeonato. De 3 a 10 años ludoteka de puzzles*

**21.00 Herriko plaza**

**Nazioarteko dantzak**

**GROUP JANGAR (Kalmykia-Russia)**

*(Euria eginez gero Zornotza Aretoan*

*En caso de lluvia en el Zornotza Aretoa)*

Sustraiak Mongolian dituen antzinako herria da Kalmykia, nahikoa tradizio-kultura ezberdindu daukana. Erdialdeko Asian dute jatorria, eta XVI. mendearen amaieraren eta XVII. mendearen hasieraren artean sorterritik alde egin eta Siberiaren mendebaldera abiatu ziren. Volgatik hurbil dauden lurretara aldatu ziren geroago. Jangar konpainia 1974. urtean sortu zen. Taldekide gehienak ikasleak dira Elista hiriko hezkuntza erakundeetan. Kalmikyako folkloredantzak osatzen dute beren errepertorioa. Maskara ikusgarriak erabilia, naturarekiko harremanak, agur-dantzak, urtaroetako jaiak eta erlijio-ospakizunak irudikatzen dituzte.

*Kalmykia es una Antigua nación con raíces en Mongolia. Originarios de Asia Central, a finales del siglo XVI y comienzos del XVII, dejaron su región natal para ir al Oeste de Siberia. Posteriormente, se movieron a zonas cercanas al Volga. La compañía Jangar se fundó en el año 1974. La mayoría de sus integrantes son estudiantes en diferentes instituciones educativas de la ciudad de Elista. Su repertorio consiste en danzas folklóricas de Kalmikya, que muestran su relación con la naturaleza, danzas de salutación, fiestas estacionales, danzas religiosas para las que utilizan vistosas máscaras*



<http://www.elai-alai.org/festival/eu/>

# 24 UZTAILAK ASTEAZKENA - MIÉRCOLES

18.30 Ibaizabal erreka

**KOADRILEN ARTEKO PIRAGUA JEITSIERA**

*Bajada de piraguas entre cuadrillas*

*Ant/Org: Zornotzako koadrilak*

20.30 Gernika plaza

**Zirko antzerkia**

**No hay tiempo que perder**

**EL GRAN RUFUS**

<http://www.elgranrufus.com>



21.00 Zelaieta parkea

**Bilbainadak**

**LOS 5 BILBAINOS**

22.30 Herriko plaza

**KALEKO ZINEA**

*Cine al aire libre*

22.30 Txosnetan

**ZAIN**

<http://www.myspace.com/zainmusika>

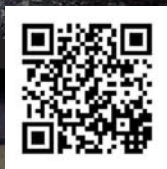
**NARCO**

<http://losnarco.com/>

Twitter: @LosNarco



ZAIN



NARCO

# 25 UZTAILAK OSTEGUNA-JUEVES

## SANTIAGO EGUNA

Goizean Zelaieta parkea  
*Por la mañana*

**BASERRITARREN AZOKA**  
*Feria de productos de caserío*  
Ant/Org: Nekalur

Egun guztian zehar  
*Todo el día*

**AITITE AMAMEN JAIA:** meza, aureskua, erromeria...  
*Fiesta de la 3ª edad: misa, auresku, bailables...*  
Izena emateko/Inscripciones: Nafarroa zentroa

09.00 Ibaizabal errekan

**UMEEN ARRANTZA LEHIAKETA**  
Concurso infantil de pesca  
Ant/Org: Errekamendi

17.00 Amorebieta IV frontoia

**KARMENETAKO VI. ESKUPILOTA TXAPELKETA**  
*Torneo local de pelota mano*  
Eskolarren finalak. *Final escolares*  
Ant/Org: Lagun onak pelota elkarte

18.30 Zelaieta parkea

**KOADRILEN ARTEKO HERRI KIROLAK**  
*Deporte rural entre cuadrillas*  
Ant/Org: Zornotzako koadrilak

19.00 Urritxe Futbol Zelaia

**S.D.A. TALDEAREN AURKEZPEN PARTIDA**  
**III. Amorebieta-Etxanoko udala Saria**  
*Partido de presentación del equipo S.D.A.*  
**III. Trofeo Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano**  
Ant/Org: Sociedad Deportiva Amorebieta

20.00 Zornotza Aretoa

**SAYÁ SANGIDORJ. Piano (Mongolia)**  
Ongintzazko kontzertua  
*Concierto benéfico*  
Ant/Org: La Otra Mirada (Asociación humanitaria)

20.30 Zubiondo plaza

**ZU ZEU ARTISTA!!!!**

IV. Herriko gazteen proposamen eszenikoen lehiaketa (+11 urte)  
IV. Concurso local de propuestas escénicas de jóvenes (+11 años)



21.30 Zubiondo plaza



**BLANCO Y EN BOTELLA**

Twitter: @blancoynbotella



22.30 Jauregiabarria

**SU ARTIFIZIALAK**

Zaragozana piroteknia

22.45 Zubiondo plaza

**MEMORIA DE PEZ**

<http://www.memoriadepesz.es>

Twitter: @MemoriaDePezTwi



# 26

# UZTAILAK OSTIRALA-VIERNES

## SANTANA EGUNA

Egun guztian zehar **Zelaieta parkea**  
*Todo el día*

**UMEENTZAKO JOLAS PARKEA**  
*Parque de juegos infantiles*

20.00 **Zubiondo plaza**  
**Umeentzako antzerkia**  
**ZOOZOOM**  
**Markeliñe**  
<http://www.markeline.com>

22.30 **TANBORRADA**

23.00 **Txosnetan**  
**STEEPERS**  
<http://www.myspace.com/steepersgroup>



**PRIMEROS AUXILIOSS**

<http://www.myspace.com/primerosauxilio>



**RAXFER**

<http://www.myspace.com/raxferband>



Markeliñe



# 27 UZTAILAK LARUNBATA-SÁBADO SANTANATXU EGUNA

19.30 XIV. KOADRILEN ARTEKO MOZORRO LEHIAKETA eta FIEBRE DEL SÁBADO NOCHE ikuskizuna. Colectivo Birloque  
*XIV. Desfile concurso de disfraces de cuadrillas y espectáculo FIEBRE DEL SÁBADO NOCHE del Colectivo Birloque*  
Ant/Org: Zornotzako koadrilak

20.30 Herriko plaza  
MOZORRO LEHIAKETAREN SARI BANAKETA  
*Entrega de premios del concurso de disfraces*

21.00 Kalbario - Euskal Herria Enparantza  
Kaleko musika  
BEAT N'BLOW  
2011ko epaimahaiaren sari berezia  
*Premio especial del jurado 2011*  
<http://www.beatnblow.de>  
Twitter: @beatnblow





22.00 Zubiondo plaza

**DISKO FESTA - CONCEPT CLUB**

**DJ ENEKO BARANDA - DJ CHUCHI - DJ JORDI K**

Dantzariak - *Bailarines*

<http://www.concept-club.com>

Twitter: @ConceptLemoa

*Lag/Col: Concept club*



22.00 Txosnetan

**PUZKERPUNK**

**JOXPA erronomia** - <http://www.myspace.com/joxpaerronomia>

*Ant/Org: Txosnen kordinakundea*



# ETXANOKO JAIAK 2013

## Abuztuak 14

- 18:00 Txupinazioa
- 18:00 Mus Txapelketa
- 20:30 Tortila Txapelketa
- 22:00 Ikuskizuna



## Abuztuak 15

- 11:00 Meza
- 11:30 Zornotzako Otxotea
- 12:30 Esku Pilota Partiduak
- 14:30 Herri Bazkaria (Aitite Amamakaz batera)
- 18:00 Erromeria "Joselu Anaiak"  
Etxanoko Dantzariekin
- 20:30 Luntx
- 22:00 Bideo Emanaldia
- 22:30 Bertso Saioa



## Abuztuak 16

- 10:00 Xeberren Omenezko II. Mendi Martxa
- 11:00 Meza
- 12:00 Mendi Martxaren Amaiera ekitaldia
- 18:00 Umeentzako ekintzak
- 18:00 Briska Txapelketa
- 21:00 Parrilada
- 22:00 Ikuskizuna  
Txokolatada

**Jai egitarau** hau landu duen Jai Batzordea honakoek osatu dute: Kultur taldeen ordezkariak; Kirol taldeetakoak; koadrilak; Guraso Elkarteak; elkarte profesionalak, hala nola, Dendariak eta Ostalariak; Ikasleen ordezkariak; alderdi politiko guztietako ordezkariak eta Udal teknikariak.

**Koadrilen arteko lehiaketetan** (herri kirolak, piraguen jaitsiera, marmitako lehiaketa, bolo txapelketa, kutxen jolasa, erotic urban cross eta play-backa) herriko edozein taldek parte har dezake eta horretarako aldez aurretik **Zelaieta zentroko** kultura-zerbitzuko bulegoan eman behar da izena. “Challenge”aren irabazlea izateko, derrigorrezkoa izango da proba guztietan parte hartzea.

**Santanatxuetako lehiaketa-desfilean** gura duten taldeek har dezakete parte. Talde horiek aldez aurretik eman beharko dute izena **Zelaieta zentroko** kultura-zerbitzuko bulegoan. Saria eta parte-hartze dieta (300€) eskuratu ahal izateko, talde bakoitzak gutxienez 10 kide izan beharko ditu, eta, gutxienez, erdia 16 urtetik gorakoak. Txikien taldeen kasuan (16 urtetik beherakoak), parte-hartze dieta diruzkoa izan beharrean; parte hartzaileek opari bana jasoko dute. Sariak Santanatxu eguneko 21etan jakinaraziko dira, Zelaieta parkean egingo den ekitaldi batean. Marmitako lehiaketarako izen ematea Kultura Sailaren(Ametx-Zelaieta zentroa) bulegoetan egingo da uztailaren 15ko eguerdiko ordu biak arte. Lehiaketan parte hartzeko oinarriak zentroan bertan banatuko dira.

Danborraden ibilbideak (19 eta 26an) aurretik ezagutaraziko dira.

*Este programa de fiestas ha sido elaborado por una Comisión de Fiestas formada por representantes de Grupos Culturales; Grupos Deportivos; Cuadrillas; Asociaciones de Padres de Alumnos; Concejales de todas las formaciones políticas con representación municipal y Técnicos municipales. El programa podrá sufrir alteraciones, que serán debidamente anunciadas, desde su publicación hasta la organización de los actos.*

*Las competiciones entre cuadrillas (herri kirolak, bajada de piraguas, concurso de marmitako, bolos, kutxen jolasa, erotic urban cross y play-back) estarán abiertas a la participación de cualquier grupo o colectivo local, previa inscripción en las oficinas de cultura de **Zelaieta zentroa**. Para acceder al premio del ganador de la “Challenge” será obligatoria la participación en todas las pruebas de la misma.*

*El concurso-desfile de Santanatxu estará abierto a la participación de cuantos grupos deseen. Los grupos deberán inscribirse, previamente, en las oficinas de cultura de Zelaieta zentroa y para optar a los premios de adultos y a la dieta de participación (300€) deberán contar con 10 o más participantes, siendo, al menos la mitad de ellos mayores de 16 años. La dieta de participación para los grupos infantiles (menores de 16 años) no será en metálico, recibiendo cada participante un obsequio. Los premios se anunciarán a las 21 horas del día Santanatxu en un acto que se celebrará en el parque Zelaieta. La suscripción para el concurso de marmitako se realizará en las oficinas de cultura (Ametx-Zelaieta zentroa) hasta el 15 de Julio a las 14 horas. Las bases para participar en el concurso se distribuirán en el mismo centro.*

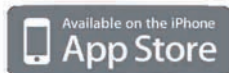
*Los recorridos de las dos tamborradas (días 19 y 26) se anunciarán previamente.*



AMOREBIETA - ETXANOKO UDALA



**ametxapp:**



Eloisa Bielsa-k diseinaturiko kartela Amorebieta-Etxanoko 2013ko jaien kartel lehiaketaren irabazlea.

*Cartel diseñado por Eloisa Bielsa, ganadora del concurso del cartel de fiestas de Amorebieta-Etxano 2013.*